

## 【一言九鼎】

yì yán jiǔ dǐng

**白话直译：**一个人说话的分量，要像九只鼎一样重。

**比喻意义：**一个人说话要算数，要重信用。

**英文直译：**A promise made should be as solemn as a bronze ceremonial pot.

**英文解释：**We should always act as "a man of his word".



**成语来源：**汉·司马迁《史记·平原君列传》。“毛先生一至楚，而使赵重于九鼎大吕。毛先生以三寸之舌，强于百万之师。胜不敢复相士。”

**成语故事：**赵国首都邯郸被秦国围困了，赵国国王让大臣平原君赵胜去楚国搬救兵。赵胜要带二十名手下去楚国，缺了一名，毛遂就自告奋勇前去。虽然赵胜和其他十九名手下不相信毛遂有什么本事，但还是带他去了。到了楚国，赵胜和门人从日出说到日中，还没有说服楚王。这时，毛遂按着宝剑上前大谈楚王派兵的重要性，楚王听了很信服，就跟赵国结盟并发救兵。回到赵国后，赵胜夸奖毛遂说：“毛先生一到楚国，就让赵国像九只鼎和钟一样重要了。”

**语录原文** 子曰：“克己复礼为仁。”

zǐ yuē: “kè jǐ fù lǐ wéi rén.”

**白话直译** 孔子说：“‘仁’的意思就是，约束自己，恢复西周初期建立的礼乐制度。”

**现实意义** 要当一个慈爱的人，就要用好的礼貌和礼节来指导约束自己的行为。

**语录出处** 《论语·颜渊》。“颜渊问仁。子曰：‘克己复礼为仁。’”

**英文直译：** Benevolence means to guard one's behaviour and restore the early Zhou dynasty's imperial law and order.

**英文解释：** Benevolence means to guard one's behaviour and restore the early Zhou dynasty's imperial law and order.



## 【邯鄲学步】

hán dān xué bù

**白话直译：**到邯鄲，学习邯鄲人走路的样子。

**比喻意义：**我们不要盲目地跟别人学习。

**英文直译：**To learn the graceful walk of the Handan people.

**英文解释：**We should not blindly copy other people's way of doing things.

成语来源：《庄子·秋水》。“子往矣！且子独不闻夫寿陵余子之学行于邯鄲与？未得国能，又失其故行矣，直匍匐而归耳。今子不去，将忘子之故，失子之业。”



## 语录原文

有子曰：“孝弟也者，其为仁之本与！”

yǒu zǐ yuē: “xiào dì yě zhě, qí wéi rén zhī běn yú!”

## 白话直译

有子说：“‘孝’和‘悌’（tì），是‘仁’的根本。”

## 现实意义

对于长辈要孝，对兄姐等要顺。这就是“仁”的根本。

## 语录出处

《论语·学而》。有子曰：“其为人也孝弟，而好犯上者，鲜[少]矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务本，本立而道生。孝弟也者，其为仁之本与！”

英文直译：The fundamentals of filial piety and brotherhood/sisterhood are rooted in Benevolence.

英文解释：The fundamentals of filial piety and brotherhood/sisterhood are rooted in the Principles of Benevolence.



## 【毛遂自荐】

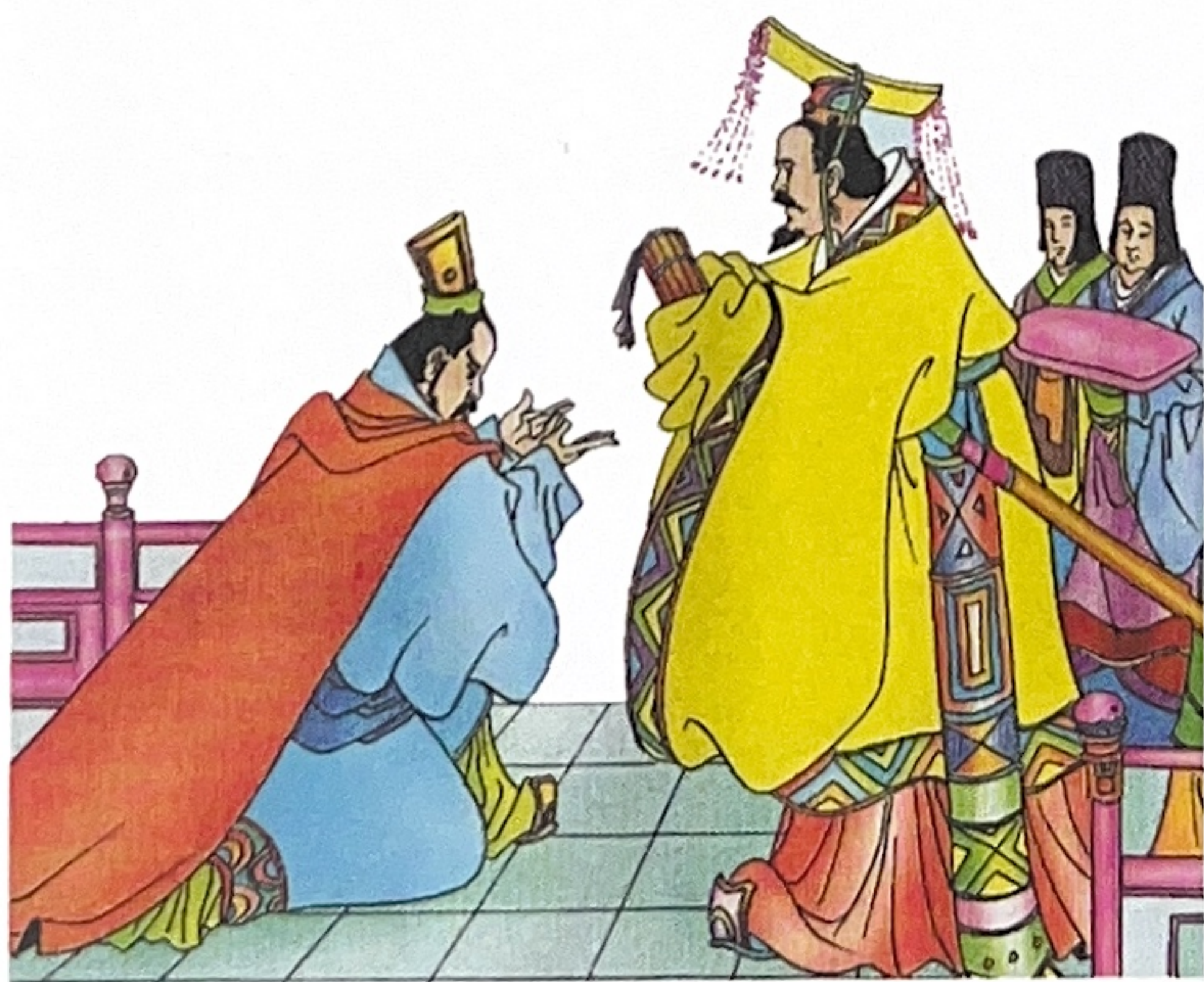
máo suì zì jiàn

**白话直译：**有个叫毛遂的人，自告奋勇地申请工作。

**比喻意义：**在工作和学习中，应该自觉自愿地主动把事做好。

**英文直译：**Mr Mau Sui volunteers for the job.

**英文解释：**It is commendable to volunteer for work, particularly for a difficult one.



**成语来源：**《史记·平原君虞卿列传》。“门下有毛遂者，前，自赞于平原君曰：遂闻君将合从于楚，约与食客门下二十人偕，不外索。合少一人，愿君即以遂备员而行矣。”

**成语故事：**赵国首都邯郸被秦国围困了，赵国国王让大臣平原君赵胜去楚国搬救兵。赵胜要带二十名手下去楚国，缺了一名，毛遂就自告奋勇前去。虽然赵胜和其他十九名手下不相信毛遂有什么本事，但还是带他去了。到了楚国，赵胜和门人从日出说到日中，还没有说服楚王。这时，毛遂按着宝剑上前大谈楚王派兵的重要性，楚王听了很信服，就跟赵国结盟并发救兵。回到赵国后，赵胜夸奖毛遂说：“毛先生一到楚国，就让赵国像九只鼎和钟一样重要了。”

## 语录原文

子曰：“礼，与其奢，宁俭；丧，与其易，宁戚。”

zǐ yuē: "lǐ, yǔ qí shē, nìng jiǎn; sāng, yǔ qí yì, nìng qī."

## 白话直译

孔子说：“在守礼方面，与其奢华，宁可节俭；办丧事，与其重仪式，宁可真悲哀。”

## 现实意义

对于各种礼节，应该节约俭省，不浪费。对于丧事，要注重心中的感情，不追求仪式的完备。

## 语录出处

《论语·八佾》林放问礼之本。子曰：“大哉问！礼，与其奢也，宁俭；丧，与其易也，宁戚。”

英文直译：Instead of lavishness, keep the rites simple; mourning, instead of fullness with the rites, express real sorrow.

英文解释：Simple rites and ceremonies and real expression of sorrow are the preferred way in carrying out the ceremonies and rites.



## 【纸上谈兵】

zhǐ shàng tán bīng

**白话直译：**只用书本上得到的知识讨论战争。

**比喻意义：**我们的知识不能只停留在书本上，更重要的是实践。

**英文直译：**Discuss warfare by referring to textbooks of war only.

**英文解释：**It is more important to apply one's knowledge obtained from books to real life situations.

**成语来源：**《史记·平原君虞卿列传》。“赵括自少时学兵法，言兵事，以天下莫能当。尝与其父奢言兵事，奢不能难，然不谓善。括母问奢其故，奢曰：‘兵，死地也，而括易言之。使赵不将[当领兵的将军]括即已，若必将之，破赵军者必括也。’”

**成语故事：**后来，赵括的父亲去世后，赵括真的领兵打仗去了。但是，因为赵括只懂得书本上的知识，没有临阵经验，使四十万赵军全军覆没。这就是公元前二六一年的著名的秦赵“长平之战”。长平之战的胜利，为秦统一六国，铺平了道路。



**语录原文** 子曰：“知者不惑。”

zǐ yuē: "zhì zhě bú huò."

**白话直译** 孔子说：“一个有智慧的人，不会对事情的是非有所迷惑。”

**现实意义** 要做一个能明辨是非的、有智慧的人。

**语录出处** 《论语·子罕》。子曰：“知者不惑，仁者不忧，勇者不惧。”

**英文直译：** A person of wisdom will not be puzzled by right and wrong.

**英文解释：** A well-educated person should clearly know right from wrong.



# 【完璧归赵】

wán bì guī zhào

**白话直译：**把一块璧，完好无损地归还给赵国。

**比喻意义：**向别人借了东西，要爱护，最后要完好无损地归还东西的主人。

**英文直译：**To return a jade disc undamaged to its rightful owner.

**英文解释：**If we've borrowed something, we should return it undamaged.



**成语来源：**《史记·廉颇蔺相如列传》。“王曰：‘谁可使者？’相如曰：‘王必无人，臣愿奉璧往使。城入赵而璧留秦；城不入，臣请完璧归赵。’赵王于是遂遣相如奉璧西入秦。”

**成语故事：**这里的璧，就是著名的“和氏璧”。公元前二八三年，秦王想要用秦国的十五座城，交换赵国的无价之宝和氏璧。蔺相如是个赵国大臣的门客，他说他愿意出使秦国。如果秦国不给赵国这些城市，他保证把和氏璧“完璧归赵”。后来蔺相如果真把和氏璧完璧归赵了，因为他感觉到秦国没有诚意给赵国城池。

## 语录原文

子曰：“主忠信，徙义，崇德也。”

zǐ yuē: “zhǔ zhōng xìn, xǐ yì, chóng dé yě.”

## 白话直译

孔子说：“要以忠信为根本，追求正义。”

## 现实意义

以忠信为做人的根本，追求正义，就可以提高自己的道德修养。

## 语录出处

《论语·颜渊》。“子张问崇德辨惑。子曰：‘主忠信，徙义，崇德也。’”

英文直译：One must take loyalty and trustworthiness as the fundamental principles, and follow justice and righteousness.

英文解释：To be a righteous person, one must follow the basic rules of loyalty and trustworthiness.



## 【负荆请罪】

fù jīng qǐng zuì

**白话直译：**背着荆条，请求惩罚。

**比喻意义：**如果我们犯了错误，应该主动向人赔礼道歉。

**英文直译：**To apologise by carrying brambles on one's back.

**英文解释：**If we have done something wrong, we should apologise in person sincerely.

**成语来源：**《史记·廉颇蔺相如列传》。“廉颇闻之，肉袒负荆，因宾客至蔺相如[lìn xiàng rú]门谢罪。”

**成语故事：**上面说的和氏璧事件之后，赵王给了蔺相如一个官位，在赵国大将廉颇之上。廉颇非常生气，故意数次冒犯蔺相如，但是蔺相如一直避免跟廉颇发生正面冲突。因为如果发生文官武将之间的不和，赵国就会变得虚弱，就会给敌国以可乘之机。后来，廉颇知道了事情的真相，他就去蔺相如的家负荆请罪了。



## 语录原文

子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、让以得之。”

zǐ gòng yuē: “fū zǐ wēn, liáng, gōng, jiǎn, ràng yǐ dé zhī.”

## 白话直译

子贡说：“温和、善良、恭敬、节俭、谦让。”

## 现实意义

这可能是人的修养的最高境界了。

## 语录出处

《论语·学而》。子贡曰：“夫子温良恭俭让以得之 [了解各地的政事]。”

英文直译：One should be gentle, merciful, respectful, simple, and humble.

英文解释：This is Confucius' student Zi Gong's comment on Confucius: because of Confucius having been gentle, merciful, respectful, simple and humble in relating to other people, he was able to learn the affairs of many Chinese city states.



# 【破釜沉舟】

pò fǔ chén zhōu

**白话直译：**打破饭锅，凿沉船只。

**比喻意义：**比喻遇到危机的时候，要想尽一切办法鼓舞士气，取得胜利。

**英文直译：**Smash up the cooking pots and scuttle the boats.

**英文解释：**Sometimes, it is necessary to do one's uttermost to achieve success – without turning back, without having a Plan B: it is a choice between total success or complete failure: "desperate times call for desperate measures."



成语来源：《孙子兵法·九地》“焚舟破釜，若驱群羊而往，驱而来，莫知所之。”《史记·项羽本纪》。“项羽乃悉引兵渡河，皆沉船，破釜甑 [zèng]，烧庐舍，持三日粮，以示士卒必死，无一还心”。

成语故事：秦朝末年，反秦的起义军四起。原来的赵国等旧王国，趁机恢复了他们的国家。在公元前二〇七年的一次交战中，秦军把赵军围困在巨鹿 [邢台市]，起义军将领项羽率军救赵。义军渡过了漳河后，项羽命令战士们带上三天的干粮，砸碎行军锅，凿沉渡船，截断自己的退路，准备跟秦军决死一战。果然，义军置死地而后生，以一当十，跟秦军大战九次，最后大获全胜！

## 语录原文

子曰：“质直而好义。”

zǐ yuē: "zhì zhí ér hào yì."

## 白话直译

孔子说：“一个士的本质，是正直的，是追求正义的。”

## 现实意义

要争取做一个正直而富有正义感的人。

## 语录出处

《论语·颜渊》。子张问：“士何如斯可谓之达矣？”“子曰：“夫达也者，质直而好义，察言而观色，虑以下人。在邦必达，在家必达。”

英文直译：The quality of a person holding a public office is to have a sense of right and wrong and righteousness.

英文解释：It is desirable to be a person with a strong sense of right and wrong, with or without a public office.



## 【胡服骑射】

hú fú qí shè

**白话直译：**穿上胡人的服装，学习骑马射箭。

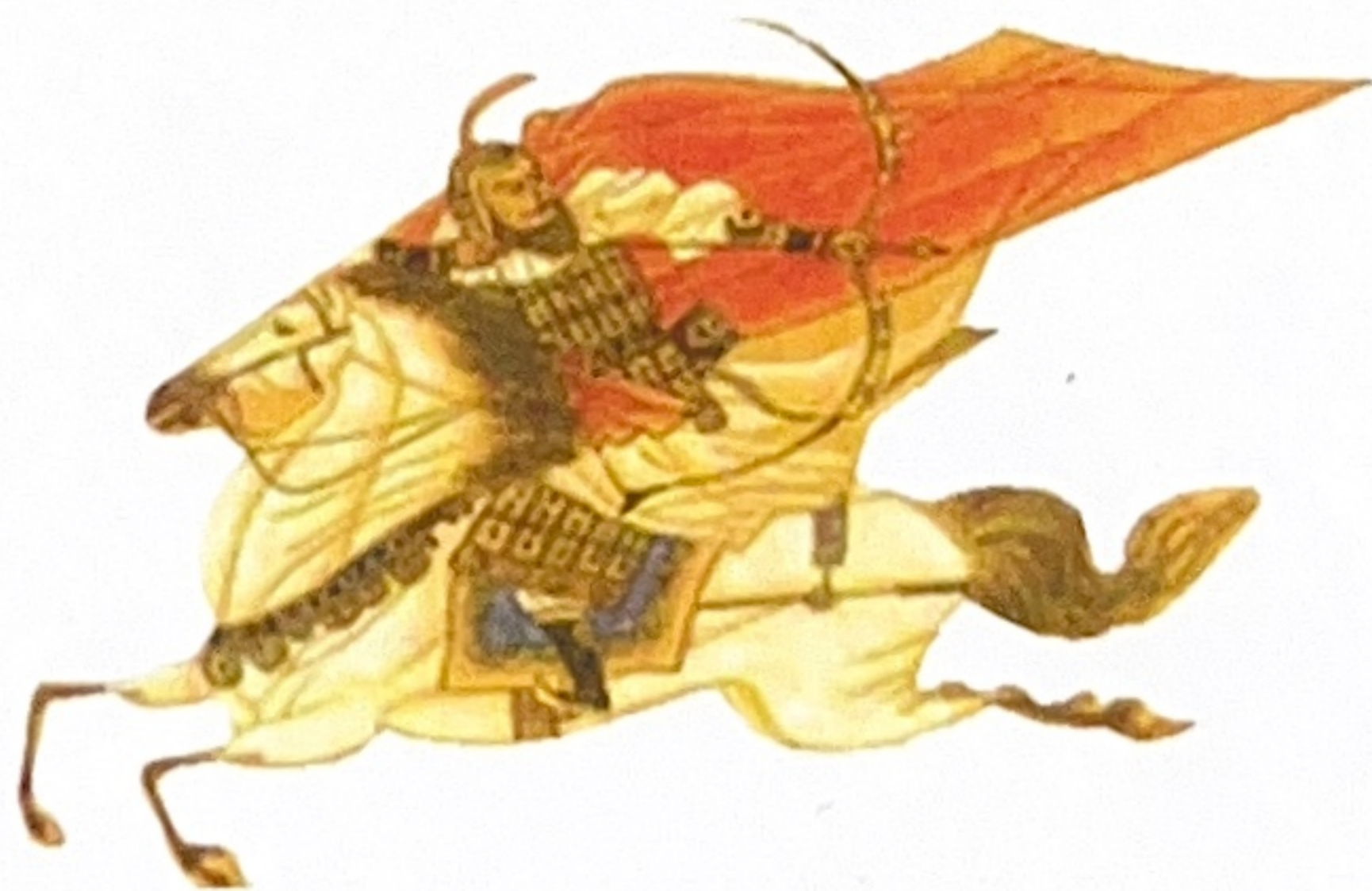
**比喻意义：**有时，要学习别人的长处，彻底改变工作方法，以面对新的强大的挑战。

**英文直译：** Wear the clothes of the Hu people and learn to shoot on horseback.

**英文解释：** Sometimes, what's required is to completely change our conventional way of doing things by learning from our rivals to rise up to the challenge.

**成语来源：**《战国策·赵策二》。“今吾[赵武灵王]将胡服骑射以教百姓。”

**成语故事：**战国时的公元前三〇七年，赵武灵王看到国家四面受敌，危机四伏。赵国北方有善于骑马射箭的林胡、匈奴、东胡、娄烦等部落。武灵王看到这些民族身穿有窄袖子的短上衣，在马上战斗，来去如疾风暴雨，比中国的战车长戈更灵活有效。所以，他就发出了向“胡”学习的命令，这就是著名的叫“胡服骑射”的改革。之后，赵国果然强盛了一番。



## 语录原文

子曰：“中庸之为德也，其至矣乎！”

zǐ yuē: “zhōng yōng zhī wéi dé yě, qí zhì yǐ hū.”

## 白话直译

孔子说：“‘适中’以及‘平常’作为‘德’，是最好的了！”

## 现实意义

生活中，要找到不偏不倚的、事物的常理。这是为人处世的最好的办法。

## 语录出处

《论语·雍也》。子曰：“中庸之为德也，其至矣乎！”

英文直译：The golden mean and raison d'être as the essence of virtue itself has reached its perfection!

英文解释：The best way of doing things is to discover the reason of things and find common ground through communication, negotiation, mutual understanding, and mutually benefiting all parties concerned.



## 【黄粱美梦】

huáng liáng měi mèng

**白话直译：**厨房里在做小米饭的时候，白日做美梦。

**比喻意义：**有些梦想是不现实的。有些梦想，是不应该的。

**英文直译：**Have a most sweet dream when a millet meal is being cooked.

**英文解释：**To day dream is a complete waste of time and completely unrealistic.

成语来源：唐·沈既济《枕中记》。

成语故事：从前，有个叫卢生的人，住在一家旅店。在那里，他碰见一个道士并向他诉说自己如何贫寒。道士就借给卢生一个枕头，让他躺下休息。卢生躺倒后就开始做梦，这时店里正在做黄粱米饭。梦里，卢生娶了个美貌富有的妻子，自己考中进士后飞黄腾达，后来五子登科……突然，卢生从美梦中醒来，发现店里的黄粱米饭还没有做好，而所有的富贵荣华，只不过是一场“黄粱美梦”。



## 语录原文

子曰：“道之以德，齐之以礼。”

zǐ yuē: "dǎo zhī yǐ dé, qí zhī yǐ lǐ."

## 白话直译

孔子说：“要用德来教导人，用礼仪来约束人。”

## 现实意义

进行管理，要用道德来教育人，用礼节来约束人的行为。

## 语录出处

《论语·为政》。子曰：“道之以政，齐之以刑，民免而无耻；道之以德，齐之以礼，有耻且格。”

英文直译：Use a code of moral conduct to educate and rites to direct the people.

英文解释：Moral principles and the right ways of doing things are still the norm of the society.



## 【围魏救赵】

wéi wèi jiù zhào

**白话直译：** 向魏国进攻，来解救赵国。

**比喻意义：** 解决问题的方法有很多种。有时，间接的办法可能是最好的。

**英文直译：** To lift the siege of Zhao's capital city by attacking the attacker Wei's capital city instead.

**英文解释：** There are roundabout ways of resolving a crisis.

**成语来源：** 《史记·孙子吴起列传》。

**成语故事：** 公元前三五四年，魏国围攻赵国的首都邯鄲。第二年，赵国坚持不住了，向盟国齐国求救。齐国派主帅田忌和军师孙臆驰援。田忌想直插邯鄲，但孙臆认为应该避实击虚、攻其必救——攻击魏国的首都大梁[今天的开封]，因为魏国精锐已经倾巢出动了，国内必然空虚；然后在魏军回国的必经之路桂陵设伏。果然，魏军中计大败，主帅庞涓[孙臆的同学]被擒，邯鄲遂解围。



## 第一集后记

过去十年中，促进会伍善雄会长一直躬亲“齐鲁文化学习”和“邯郸杯成语典故学习”，成绩斐然。二〇一六年九月，会长办公会议推举末才我接手这两项工作。虽自知才疏学浅，然而能为弘扬中华优秀传统文化，尽绵薄之力，所以就恭敬而从命了。

之后，将这两项学习合并成一项，命名为“《论语》及邯郸成语精选学习”。为了方便教和学，初次精选了十五个《论语》语录和邯郸成语，用中英文翻译解释。伍会长阅后建议，从两个学习的方面各选十五个：第一周学习，第二周复习，以此类推；意见甚好。所以最后定版为十五句《论语》和十五个邯郸成语。

《论语》有二十篇，邯郸成语有数千个。如何筛选呢？对于《论语》语录的挑选，本着以下精神：一、尽量摘录孔子自己的语录，而不是他学生的；二、选择能代表孔子最重要的思想的语录；三、兼顾孔子关于各种事物的思想；四、排列上由浅入深。对于成语的挑选，选登有关学习的，以及家喻户晓的。在注音方面，元音ü上面的两点，加以保留，以方便初学者发音。元音的声调，用的是变调后应该读成的声调。比如，可以[kěyǐ]，变成了[kéyǐ]。

学习材料准备好了以后，又根据会长的建议，在今年二月的第二届校长论坛上，隆重推出了新的“《论语》及邯郸成语精选学习”；为了配合教学，同时配套推出了《〈论语〉及邯郸成语精选学习材料》。《学习材料》发出后，反馈甚好。为此，会长进一步建议，把《学习材料》加上有助于儿童学习的插图，由促进会出版成书，分送给每个学生；此间，会长亲自担任编辑。由此可见，会长不仅仅是“论语成语学习”的始终如一的原动力，也是这本教材的名副其实的编辑。为此，特向会长表示由衷地感谢！最后，仅借此机会，向十年来为齐鲁文化学习、邯郸杯学习，做出过巨大贡献的各位老师和义务工作者们，致以崇高的敬意！

由于本人才学不及，书中出现的误解误译，敬请不吝赐教。

蔡春博士

二〇一七年三月一日于文城



## 第二集

# 《论语》十五则与成语精选



**语录原文** 子曰：“温故而知新，可以为师矣。”

zǐ yuē: "wēn gù ér zhī xīn, kě yǐ wéi shī yǐ."

**注 释** 温：复习。故：学过的。为：成为。

**白话直译** 孔子说：“复习所学习过的知识，从中得到新的体会，就可以当老师了。”

**语录出处** 论语第二章《为政》第十一段。

英 文 翻 译

Revise what we have learned and get new revelations from it – then you can be a teacher yourself.



## 【一箭双雕】

## yí jiàn shuāng diāo

白话直译：雕：一种凶猛的大鸟。发一枚箭就射中两只大鸟。

比喻意义：比喻做一件事达到两个目的。

英文直译：Kill two birds with one stone.

英文解释：In ancient China, there was a person called Zhang Sun Sheng who had excellent archery skills. On one occasion when he and king of Tujue were hunting together, they saw two eagles fighting in the sky. The king passed two arrows to Zhang Sun Sheng and asked him to shoot them down. "One arrow is more than enough!" Zhang Sun Sheng took one arrow and aimed at the two eagles. "Whoosh," the two birds were stringed together and fell on the ground.

**成语来源：**唐·李延寿《北史·长孙晟传》：“尝有二雕飞而争肉，因以箭两只与晟请射取之，晟驰往，遇雕相攫，遂一发双贯焉。”

**成语故事：**南北朝时，北周有一个智勇双全的人叫长孙晟。他具有百发百中的射箭技艺，无人敢与他相比。有一次，他和突厥王摄图一起去打猎。看见天空中有两只大雕在争夺一块肉，摄图忙送给长孙晟两支箭说：“能把这两只雕射下来吗？”

“一支箭就够了！”长孙晟边说边接过箭，策马驰去。他搭上箭，拉开弓，对准两只正打得难分难解的大雕。

“嗖”的一声，两只大雕便串在一起掉落下来了。



**语录原文** 子曰：“《诗》三百，一言以蔽之，曰：思无邪。”

zǐ yuē: "shī sān bǎi, yī yán yǐ bì zhī, yuē: sī wú xié."

**注 释** 蔽：概括。

**白话直译** 孔子说：“《诗经》里的三百零五篇诗歌，用一句话来概括它，就是思维纯粹端正。”

**语录出处** 论语第二章《为政》第二段。

英 文 翻 译

To summarise the three hundred and five poems and songs in the *Book of Songs* in one sentence: it would be "the mind is pure and upright".

